



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr. general  
2 de abril de 2012  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo sexto período de sesiones**  
Tema 35 del programa

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM  
y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo  
internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo séptimo año**

**Cartas idénticas de fecha 30 de marzo de 2012 dirigidas  
al Secretario General y al Presidente del Consejo de  
Seguridad por el Representante Permanente de Georgia  
ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir adjunta una declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia, de fecha 30 de marzo de 2012, relativa a la 19ª ronda de deliberaciones internacionales de Ginebra (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 35 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Alexander **Lomaia**  
Embajador  
Representante Permanente



## **Anexo de las cartas idénticas de fecha 30 de marzo de 2012 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

### **Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia relativa a la 19ª ronda de deliberaciones internacionales de Ginebra**

La 19ª ronda de deliberaciones internacionales de Ginebra tuvo lugar el 29 de marzo de 2012. Los asistentes participaron a título individual en los dos grupos de trabajo organizados, el primero centrado en las cuestiones de la seguridad y la estabilidad en las regiones ocupadas de Georgia de Abjasia y Tsjinvali/Osetia del Sur y el segundo en el regreso de los desplazados internos y los refugiados a sus lugares de residencia habitual en condiciones dignas y seguras. A las deliberaciones, moderadas por representantes de las Naciones Unidas, la Unión Europea y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), asistieron participantes de Georgia, la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América. En esta 19ª ronda participaron el Jefe de la administración provisional del antiguo Distrito Autónomo de Osetia del Sur y el Presidente del Gobierno de la República Autónoma de Abjasia, así como representantes de los regímenes satélites de Tsjinvali y Sujumi.

El principal objetivo del primer grupo de trabajo de las deliberaciones de Ginebra sigue siendo el llegar a un acuerdo sobre el no uso de la fuerza y los arreglos internacionales de seguridad. La necesidad de que la parte rusa asuma el compromiso de no emplear la fuerza contra Georgia y de cumplir plenamente todas las disposiciones del acuerdo de alto el fuego de 12 de agosto de 2008 es especialmente importante dados los planes rusos para llevar a cabo en septiembre unas maniobras militares a gran escala denominadas “Cáucaso 2012”, así como la retórica crecientemente agresiva empleada por los funcionarios rusos. Tal compromiso por parte de la Federación de Rusia, que se correspondería con el asumido unilateralmente en noviembre de 2010 por Tbilisi, reduciría las tensiones actuales sobre la seguridad y supondría un paso significativo en pos de la estabilidad en el terreno. Las deliberaciones celebradas durante la 19ª ronda demostraron que este proceso tiene el potencial para avanzar en la dirección adecuada y que Moscú podría aceptar su compromiso sobre el no uso de la fuerza en un futuro cercano.

Cabe destacar que, en respuesta a la preocupación de los participantes georgianos respecto a las maniobras militares “Cáucaso 2012”, la parte rusa aseguró que en los simulacros solo intervendrían cuadros sin tropa y no los efectivos rusos desplegados fuera del territorio de la Federación de Rusia. La parte georgiana esperará a que dicha afirmación sea confirmada por las autoridades pertinentes de la Federación de Rusia y a que se corresponda con los hechos reales en el terreno antes de realizar cualquier valoración oficial.

El objetivo explícito de la parte georgiana sigue siendo el garantizar que la Federación de Rusia cumpla plenamente con el acuerdo de alto el fuego de 12 de agosto y retire sus tropas a los lugares que controlaba antes del comienzo de las hostilidades. La parte georgiana volvió a ofrecer una serie de medidas temporales previas a la plena aplicación del acuerdo de alto el fuego y al establecimiento en las

regiones ocupadas de un régimen de seguridad internacional en toda regla que incluya, entre otros recursos, misiones internacionales de mantenimiento de la paz o de policía. Los copresidentes de las deliberaciones de Ginebra y los representantes de los Estados Unidos de América coinciden en que la mejor garantía de la no reanudación de las hostilidades y de la seguridad y estabilidad en el terreno es el establecimiento de arreglos internacionales de seguridad firmes.

Los participantes también analizaron los asuntos relativos a los trabajos de los mecanismos conjuntos de prevención de incidentes y respuesta, centrados en toda la gama de cuestiones sobre las condiciones de seguridad en el terreno. Sin embargo, todavía no se ha aprovechado plenamente el potencial de los mecanismos conjuntos de prevención de incidentes y respuesta ni el de los instrumentos de que estos disponen.

Al igual que en ocasiones anteriores, en la 19ª ronda de deliberaciones de Ginebra no se lograron avances respecto a los temas fundamentales de que se ocupa el segundo grupo de trabajo, es decir, el regreso de los desplazados internos y los refugiados y las cuestiones humanitarias. Moscú y sus regímenes satélites siguen negándose a examinar el regreso voluntario y en condiciones dignas y seguras de los desplazados internos y los refugiados a sus lugares de residencia habitual, al tiempo que no reconocen sus derechos fundamentales.

En el marco del segundo grupo de trabajo, la parte georgiana puso de relieve la cuestión de la protección del patrimonio cultural de las regiones ocupadas de Georgia. Durante la sesión informativa celebrada el 28 de marzo se presentaron a los participantes en las deliberaciones de Ginebra los instrumentos legales para la protección del patrimonio cultural, lo que suscitó un interesante intercambio de opiniones al respecto. La parte georgiana sigue considerando que la mejor manera de garantizar la protección del patrimonio cultural es adoptar un enfoque humanitario no politizado y lograr que algunas organizaciones internacionales neutrales vigilen estos monumentos de relevancia histórica.

La 20ª ronda de deliberaciones internacionales de Ginebra se llevará a cabo el 8 de junio de 2012.

Tbilisi, 30 de marzo de 2012